PRATHAM BOOKS

நிலை I

மலர் கட்டிய வீடு
Malar Kattiya Veedu

Author: Thirupurasundari Sevvel **Illustrator:** Ankitha Kini
Translator: I K Lenin Tamilkovan
Transliteration: Abhi Krish

இன்று, மலர் ஒரு பெரிய வீட்டைக் கட்டப் போகிறாள்!

Indru, Malar oru periya veetai katta pogiraal!

“நான் இவற்றை வைத்து வீடு கட்டலாமே!”
"Naan ivattrai vaithu veedu kattalaamae!"
3/14

“என்னுடைய பெரிய வீடு இவ்வளவு உயரமாக இருக்கும்.
இவ்வளவு அகலமாகவும் இருக்கும்!” என்றாள் மலர்.
"Ennudaiya periya veedu ivvalavu uyaramaaga irukkum.
Ivvalavu agalamaaagavum irukkum!" endraal Malar.
4/14

தண்ணீர் குடிக்கும் குவளைகளை ஒன்றின் மேல் ஒன்றாக அடுக்கினாள் மலர்.

Thanneer kudikkum kuvalaigalai ondrin mel ondraaga adukkinaal Malar.

எல்லாக் குவளைகளும் சரிந்து விழுந்தன.
டங்! ணங்! டடாங்!

Ellaa kuvalaigalum sarindhu vizhundhana.
Dung! Nang! Da-daang!

குவளைகளை எடுத்து மீண்டும் முயன்றாள் மலர்.

Kuvalaigalai eduthu Meendum muyandraal Malar.

மறுபடியும், எல்லாக் குவளைகளும் சரிந்து விழுந்தன.

Marubadiyum, ellaa kuvalaigalum sarindhu vizhundhana.

டங்! டடாங்! ணங்!

Dung! Da-daang! Nang!

மலர் நன்றாக யோசித்தாள்.
பின் இன்னொரு முறை முயன்றாள்.

Malar nandraaga yosithaal.
Pin innoru murai muyandraal.

இம்முறை குவளைகள் சரிந்து விழவில்லை.
மலரின் வீடு மேலே, மேலே, இன்னும் மேலே உயர்ந்தது!

Immurai kuvalaigal sarindhu vizhavillai.
Malarin veedu maelae, maelae, innum maelae uyarndhadhu!

மலரின் பெரிய பளபளப்பான வீடு கிட்டத்தட்ட தயாராகி விட்டது.

Malarin periya palapalappaana veedu kitta thatta thayaaraagi vittadhu.

மலர் சமையலறைக்கு ஓடினாள். எல்லோரும் வேலையில் மும்முரமாக இருந்தனர்.
“என்ன வேண்டும் மலர்?” என்று கேட்டார் அப்பா.
“ஒரு தேங்காய்மூடி கிடைக்குமா, அப்பா? என் வீட்டுக்கு கூரை தேவைப்படுகிறது” என்றாள் மலர் .
“ஆமாம், ஆமாம்! தேவைதான்” என்றார் அப்பா.

Malar samaiyalaraikkul oodinaal. Elloorum vaelaiyil mummaramaaga irundhanar.
"Enna vendum Malar?" endru kaetaar Appa.
"Oru thaengaai moodi kidaikkuma, Appa? En veetukku koorai thaevaippadugiradhu," endraal Malar.
"Aamaam, aamaam! Thaevaidhaan," endraar Appa.

“என் பெரிய வீடு உங்களுக்கு பிடித்திருக்கிறதா, அப்பா?”
“ரொம்ப பிடித்திருக்கிறது. எவ்வளவு அழகான அரண்மனை இது!”
"En periya veedu ungalukku pidithirukkiradha, Appa?"
"Romba pidithirukkiradhu. Evvalavu azhagaana aranmanai idhu!"
12/14

டங் டங்-டபடப-டூம்!

மலர் அடுத்து என்ன கட்டப் போகிறாள்?

Dung Dung - daba daba - da doom!
Malar aduthu enna katta pogiraal?

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: மலர் கட்டிய வீடு is translated by I K Lenin Tamilkovan . The © for this translation lies with Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Malar's Big House', by Thirupurasundari Sevvel . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

'Malar kattiya veedu' This book was first published on StoryWeaver by Pratham Books. The development of this book has been supported by Oracle. www.prathambooks.org

Images Attributions:

Cover page: A girl standing on a table, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A table and a chair in a restaurant by the sea, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A kitchen in a restaurant, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A girl is talking to a couple excitedly, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl talking to a couple excitedly, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl arranging glasses on a table, waiter passing by, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A man about to fall down, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl trying to arrange glasses on a table, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A man is about to drop hot tea on the floor, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A girl makes a house with tumblers, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

The development of this book has been supported by Oracle.

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 11: A girl is talking to her father in a kitchen , by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: People working inside a restaurant, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A girl is dancing, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A girl dancing excitedly, by Ankitha Kini © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

ORACLE

The development of this book has been supported by Oracle.

மலர் கட்டிய வீடு

(Tamil)

மலருக்கு கட்டடங்கள் கட்டுவதென்றால் பிடிக்கும். இன்று அவள் என்ன கட்டப் போகிறாள்?

இந்த நிலை 1 புத்தகம் வாசிக்க துவங்குவதற்கு ஆர்வமாக இருக்கும் குழந்தைகளுக்கானது.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!